EL MISTERIO DE LA PUERTA DEL SOL (FRANCISCO ELÍAS RIQUELME, 1929)

PARA FRANCISCO ELÍAS, LA CAUSA de que *El misterio de la Puerta del Sol* no pudiera exhibirse con normalidad se debió fundamentalmente a la incompatibilidad tecnológica del sistema de sonido Phonofilm con los que se estaban instalando mayoritariamente en las salas españolas, y como el productor no pudo o no quiso meterse en nuevos gastos para darle el paso sincrónico adoptado como estándar, la película solo pudo exhibirse en ciudades y pueblos de provincias, en cines que acondicionaba previamente con sus aparatos de proyección y amplificación. La precariedad en la explotación del film es remarcada por Elías en una entrevista que concedió a TVE para el programa "El día que se estrenó la primera película hablada en español", donde afirma que de la película solo se tiró una copia que explotaba directamente Vítores por los pueblos. [...] Hubo diversos intentos por parte de Feliciano Vitores para sacar partido a este ruinoso proyecto que había sido *El misterio de la Puerta del Sol*. Uno de ellos pretendía tirar copias en el sistema sonoro Movietone, estándar de la Fox y de amplia implantación en los cines españoles, pero la falta de dinero lo impidió. En 1931, según refleja puntualmente la correspondencia del Legado Vitores, el abogado y distribuidor asturiano José de Mier intentó comprar el film a bajo precio, pero no llegó a ningún acuerdo con Feliciano Vitores. *El misterio de la Puerta del Sol* supuso para el productor burgalés la ruina y el definitivo alejamiento de los negocios cinematográficos.

Aproximación histórica al cineasta Francisco Elías Riquelme (1890-1977) - Enrique Sánchez Oliveira - Universidad de Sevilla.



EL ÚLTIMO FILM MUDO ESPAÑOL fue *Los hijos mandan* (1930), producido y dirigido en Valencia por Antonio Martínez Ferry. En aquella fecha los experimentos sonoros ya habían menudeado en la Península, pero todos habían fracasado. Si la primera proyección sonora de un film norteamericano tuvo lugar el 19 de septiembre de 1929 en Barcelona, con *58* de Richard Wallace y con Maurice Chevalier, ninguna película española sonorizada había conseguido por entonces una exhibición normal. No obstante, el ingeniero norteamericano Lee de Forest, inventor del Phonofilm con sonido fotográfico, había viajado a España, en donde presentó, en junio de 1927 en el cine Kursaal de Barcelona y en noviembre en Madrid, varios cortometrajes. En 1928 se rodaron con este sistema nuevos cortos cómicos locales y se fundó en Barcelona la Hispano De Forest Phonofilms, para consolidar esta patente. Pero cuando De Forest abandonó la Península tras vender su equipo a Feliciano Vitores, el único largometraje que pudo rodarse con él fue la farsa onírica *El misterio de la Puerta del Sol* (1929), realizado en Madrid por Francisco Elías y que aparentemente solo tuvo una exhibición pública en Burgos, en razón de su incompatibilidad técnica con las salas.

Historia del cine español - Román Gubern, José Enrique Monterde, Julio Pérez Perucha, Esteve Riambau y Casimiro Torreiro - Editorial Cátedra (Colección Signo e imagen).



DURANTE MUCHOS AÑOS SE CREÍA que *El misterio de la Puerta del Sol* se había perdido, hasta que a principios de los ochenta Ramón Rubio, responsable de recuperación de filmes de la Filmoteca Española, tuvo conocimiento de que la película estaba en poder de los herederos del productor, el burgalés Feliciano Vitores. Hasta la semana pasada, sin embargo, no se pudo cerrar el trato para hacerse con el filme y, de esta forma, asegurar su conservación, señalan fuentes de la Filmoteca Española.

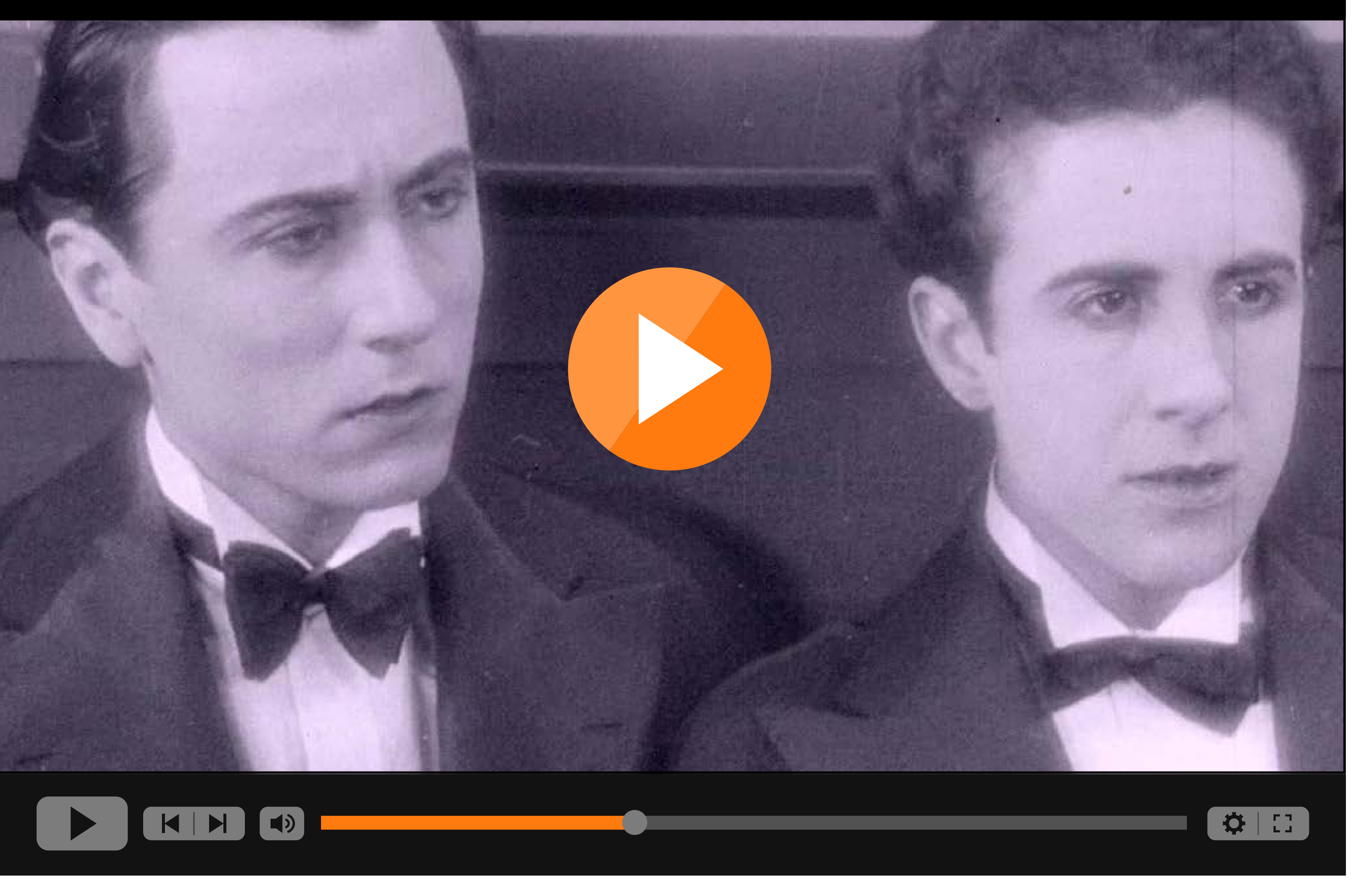
La recuperación de la película ha permitido, por otra parte, visionar un filme que no había sido contemplado desde los años treinta y que contiene, entre otras secuencias, vistas aéreas de Madrid y Barcelona, como pretexto del viaje que realiza uno de los protagonistas.

"La Filmoteca recupera la primera película sonora de la historia del cine español"
Josep Palou - El País 25/ 01/1995

LEER ARTÍCULO COMPLETO ONLINE

***El misterio de la Puerta del Sol* se podrá ver *online* hasta el 14 de abril de 2020 a las 12:00. Pulsa sobre este enlace para verla:**

VER **EL MISTERIO DE LA PUERTA DEL SOL** ONLINE
(VERSIÓN DEFINITIVA 2020 · FILMOTECA ESPAÑOLA)



FICHA TÉCNICA

Título: **El misterio de la Puerta del Sol**
Dirección: **Francisco Elías Riquelme**
Año: **1929**
Guion: **Francisco Elías Riquelme**
Productor: **Feliciano Manuel Vitores**
Int.: **Juan de Orduña, Anita Moreno, Antonio Barber**
País: **España**
Duración: **75 minutos**

SINOPSIS

Primera película sonora española, que mezcla escenas mudas y sonoras. Pompeyo (Juan de Orduña) y Rodolfo (Antonio Barber) quieren ser estrellas de cine, para lo que se presentan a una prueba realizada por un director norteamericano. Tras ser rechazados, deciden llamar la atención planificando el falso asesinato de uno de ellos en la Puerta del Sol. La trama se complica hasta el punto de que Rodolfo es condenado a muerte.

EL MISTERIO DE LA PUERTA DEL SOL (FRANCISCO ELÍAS RIQUELME, 1929)

Sobre la recuperación de 1995

CONSIDERADA COMO LA PRIMERA PELÍCULA SONORA de largometraje rodada en España, perdida hasta que en 1981 Filmoteca Española averiguó, a través de la hija del productor, la existencia de una copia de proyección, la única que debió reproducirse en la época, básicamente por sus peculiaridades técnicas. La copia se conservaba en buen estado, gracias al lugar de la casa, propiedad de la familia, donde se guardaba, en la localidad de Belorado (Burgos). El acuerdo no se firmaría hasta 1994.



Para su preservación, en 1995, se encargó al laboratorio Iskra un duplicado negativo de imagen. Como bien dice Alfonso del Amo, fue especialmente útil partir de la copia y no de los negativos originales. La principal dificultad para la reproducción de la imagen fue la reproducción de los colores originales, las diferencias de contraste entre los distintos planos y, físicamente, las diferentes contracciones observadas entre los 8 rollos conservados además de las numerosas rayas sufridas por la copia. Una reproducción con ventanilla húmeda permitiría eliminar gran parte de dichas rayas, aunque no pudieron eliminarse aquellas que habían sido reproducidas desde el negativo nitrato original. En cuanto al sonido, la película fue sonorizada con el primitivo sistema Phonofilm lo que implicaba que el sonido tuviera un decalaje respecto a la imagen de 12 fotogramas en lugar de los 20, 21 estandarizados. Fue necesario tener en cuenta esta peculiaridad para poder obtener un nuevo negativo de sonido en soporte de seguridad, tras su transcripción magnética, en la empresa Kinova, que asegurara su preservación. Como material de exhibición, se obtuvo, en Fotofilm Madrid, una copia estándar de proyección sobre emulsión color, reintroduciendo con filtros el color de los teñidos originales. Desde esta copia 35mm se obtuvo a su vez una copia en soporte electrónico utilizada también para la difusión de la película.

La restauración fue presentada por primera vez dentro de "El bazar de las sorpresas" durante el Festival de San Sebastián de 1995.

Sobre la remasterización de 2020

LA RECUPERACIÓN DE 1995 ofrecía la imagen estabilizada y etalonada únicamente, y el audio tal y como se capturó de la copia, respetando todos los defectos de la grabación original así como los efectos del paso del tiempo, tanto en el audio como en la imagen. Estos defectos eran especialmente patentes en el sonido, mostrando un ruido de fondo excesivo y una tonalidad muy alta que hacía que en particular las voces se percibiesen como extremadamente agudas. Buscando conseguir una nueva copia digital que facilitase la comprensión de los diálogos y otorgase naturalidad a los sonidos y actuaciones, Filmoteca Española acometió un trabajo de remasterización que dio lugar a esta segunda versión de la película, disponible al público hoy por primera vez.

El proceso fue notablemente complejo por la naturaleza experimental del sistema sonoro original así como la escasa documentación disponible que sirviera para entender tanto los detalles técnicos del sistema de Lee De Forest como la manera en que el sonido de la película fue percibido por los espectadores en las escasas proyecciones que se hicieron. Tan sólo se pudieron encontrar algunos artículos de prensa de la época indicando que el resultado fue muy malo, pero que no dejan constancia del problema de tonalidad, sin duda el más llamativo.

Fue debido a esta falta de documentación, que hacía imposible una restauración, por lo que se optó por una remasterización que atenuase el ruido de fondo y corrigiese la tonalidad de los diálogos sin alterar su duración. Este último paso fue particularmente complejo: para determinar la modificación de frecuencia que había que hacer se buscó un parámetro objetivo, en este caso la nota de una guitarra que aparece en un plano concreto de la película. Tras ajustar esa nota para que sonase tal y como sonaría una guitarra con una afinación estándar, se utilizaron las modificaciones llevadas a cabo en ese plano en toda la película. Tras numerosas correcciones y ajustes adicionales, se consiguió una versión de *El misterio de la Puerta del Sol* en la que la voz resulta natural, inteligible y homogénea para todos los personajes. Finalmente se llevó a cabo una leve reparación digital de imagen en algunos fotogramas para aproximar la calidad de la imagen y del nuevo audio para su mejor integración.

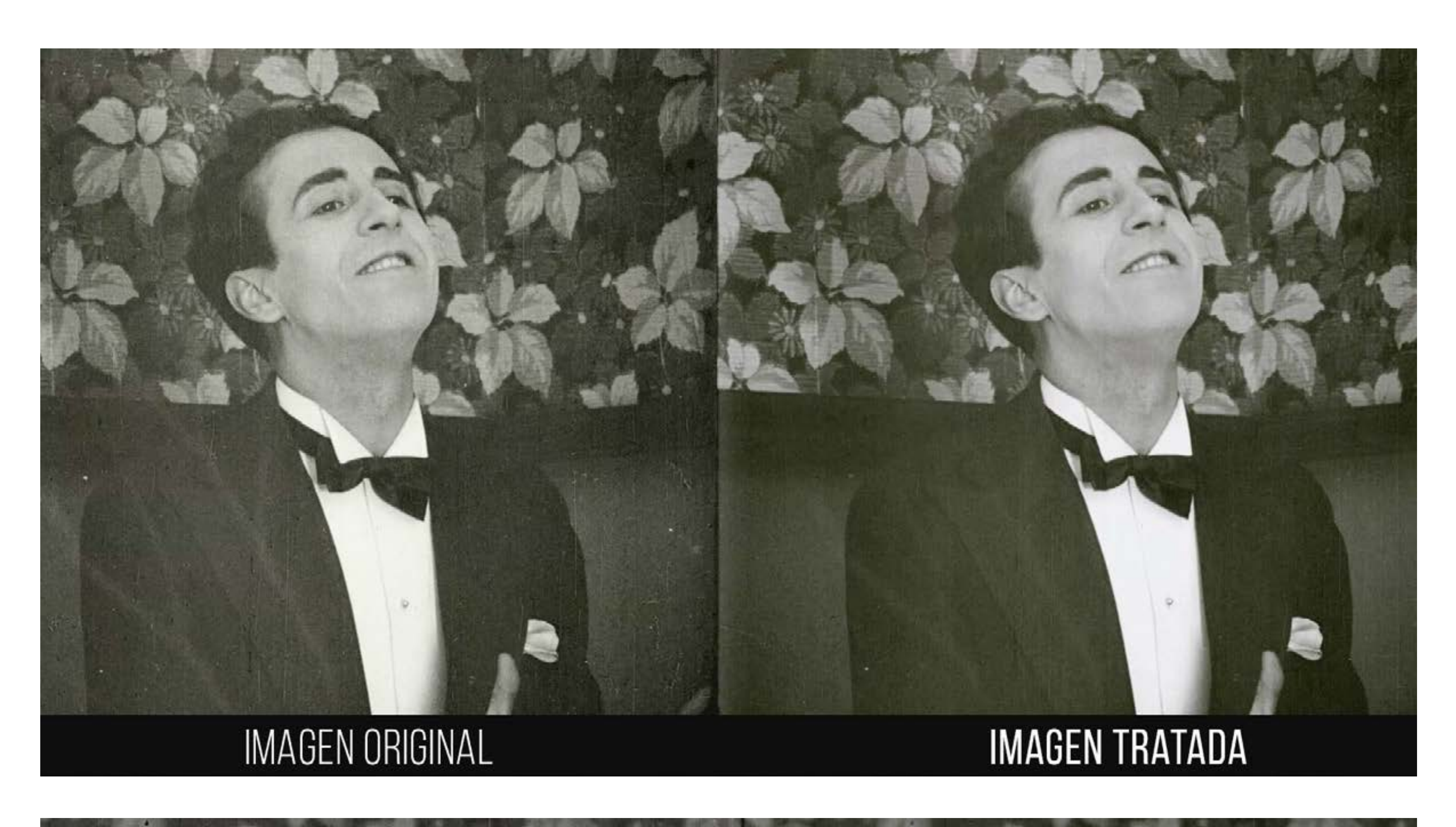
> **"EL PROCESO FUE NOTABLEMENTE COMPLEJO POR LA NATURALEZA EXPERIMENTAL DEL SISTEMA SONORO ORIGINAL ASÍ COMO LA ESCASA DOCUMENTACIÓN DISPONIBLE**

VER **COMPARATIVA** (SELECCIÓN)
(ANTES Y DESPUÉS DE LA REMASTERIZACIÓN)

***El misterio de la Puerta del Sol* se podrá ver *online* hasta el 14 de abril de 2020 a las 12:00. Pulsa sobre este enlace para verla:**

VER **EL MISTERIO DE LA PUERTA DEL SOL** ONLINE
(VERSIÓN DEFINITIVA 2020 · FILMOTECA ESPAÑOLA)

Diferencias entre la recuperación de 1995 y la remasterización de 2020





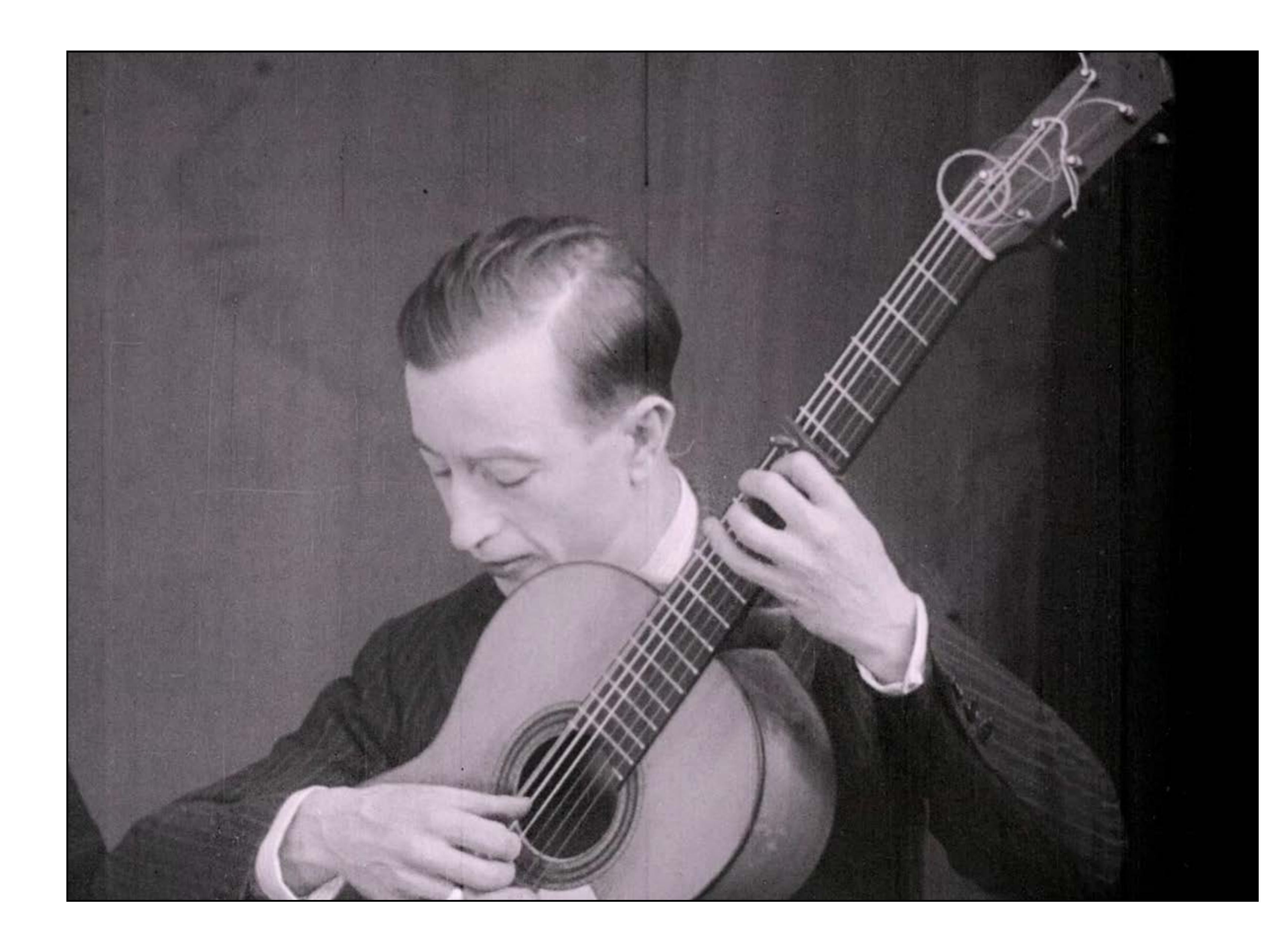
EL MISTERIO DE LA PUERTA DEL SOL (FRANCISCO ELÍAS RIQUELME, 1929)

La resonificación de 2019

LA RESONIFICACIÓN DE *EL MISTERIO DE LA PUERTA DEL SOL* ha contado con la realización del compositor y artista sonoro Ralph Killhertz y el montaje a cargo del ingeniero sonoro y técnico cinematográfico Nicolás Tsabertidis (Sound Island). Ha perseguido ser un arreglo experimental en diálogo con el sonido primitivo del film, aportando una dimensión electroacústica extraída del propio material original de la película antigua.

Como se sabe, esta película tuvo una vida muy corta al estar rodada con una máquina prototipo llamada Fonofilm, una aplicación audio para la cámara muda que no prosperó en el mercado ni se impuso como modelo industrial (fue la compañía Fox quien lo hizo con el llamado Movietone). Los anteriores intentos de ganar en la carrera del sonido vinieron precedidos por *El Cantante de Jazz* y *Don Juan* en 1927, pero estaban sonorizados con gramófonos sincrónicos (como el Vitaphone).

En el sistema óptico de Lee de Forest, creador del Fonofilm, las vibraciones sonoras convertidas en eléctricas, generaban oscilaciones luminosas que iban marcando fotográficamente sobre el celuloide una secuencia de líneas horizontales de mayor o menor densidad. Esta tira o código de barras del sonido se imprimía junto a la imagen en la copia positiva final, tal como es la técnica hoy en día.



Según apunta Vitores, para *El misterio de la Puerta del Sol* se rodaron 2600 m. de metraje de los cuales 2000 van a ser hablados o sonoros. Eso nos hace calcular que el rodaje original tendría unos 95 minutos de duración total de los cuales 73 serían sonoros, mucho más metraje audible que el que nos ha llegado. El montaje final, creado mano a mano por Vitores y el director de la película, Francisco Elías, se realizó creando un híbrido entre cine mudo y hablado para poder ser visionado de ambas maneras.

Esta actualización tiene como objetivo desmitificar los falsos argumentos que se han ido perpetuando en torno a la película, distorsionando una historia que tenemos reseñada de manera distinta en los diarios de la época. Son fascinantes los logros de *El misterio de la Puerta del Sol* pensando el año en el que fue rodado y los precarios medios con los que contaron, realizado en tan solo tres meses de octubre a diciembre de 1929 con un presupuesto de 18000 pesetas, (solo cobró el actor principal, Juan de Orduña). Fue estrenado el 11 de enero de 1930 en el cine Coliseo de Castilla de Burgos, llenando un aforo de 1258 localidades. Vitores puso en pie una historia de ficción humorística y metasonora gracias a un montaje rápido y un interesante guión, del que, según la patente, él es también su autor. Los comentarios se han cebado a lo largo de un siglo con la película y aún se perpetúa su mala fama con el mito negativo que la ha estigmatizado como un "sonoro fracaso". Esto ha ayudado a crear una cierta leyenda negra en torno a su productor, Feliciano Vitores, que queremos pueda revertirse con este merecido homenaje.

Alicia Grueso
Docente e investigadora

Alicia Grueso Hierro

Obtuvo una de las Ayudas a la Creación de la Comunidad de Madrid en 2019 para su proyecto sobre Feliciano M. Vitores. Es autora del libro *F. M. Vitores, El origen del cine sonoro en España* (Leona-Arte, Madrid, 2019) y directora del proyecto de resonificación de *El misterio de la Puerta del Sol*. Tras un periodo de colaboración con Filmoteca Española, en septiembre de 2019 presentó esta nueva versión en el cine Doré.

El misterio de la Puerta del Sol **se podrá ver *online* hasta el 14 de abril de 2020 a las 12:00. Pulsa sobre este enlace para verla:**

VER **EL MISTERIO DE LA PUERTA DEL SOL** ONLINE
(VERSIÓN DEFINITIVA 2020 · FILMOTECA ESPAÑOLA)



VIDEOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

VER **EL MISTERIO DE LA PUERTA DEL SOL** ONLINE
(VERSIÓN 1995 · FILMOTECA ESPAÑOLA - RTVE)

VER **COMPARATIVA** (SELECCIÓN)
(ANTES Y DESPUÉS DE LA REMASTERIZACIÓN)

VER **EL MISTERIO DE LA PUERTA DEL SOL** ONLINE
(VERSIÓN RESONIFICADA 2019)